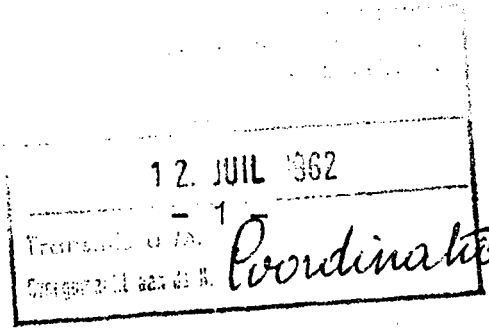
ML.




L. 7967/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 1er juin 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification des tarifs de redevances pour le jaugeage des navires", a donné le 20 juin 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1e juni 1962 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van de tarieven voor vergoedingen voor het meten van schepen", heeft de 20e juni 1962 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle les observations suivantes :

Le projet ne "modifie" pas les tarifs actuellement en vigueur, puisque le projet abroge l'article 2 de l'arrêté du Régent du 15 février 1946.

L'intitulé devrait, dès lors, être rédigé comme suit :

"Arrêté royal fixant les tarifs des redevances pour le jaugeage des navires de mer".

Les alinéas 1er et 2 du préambule devraient être rédigés comme suit :

"Vu la loi du 20 juin 1883 établissant un nouveau mode de jaugeage des navires de mer, modifiée par la loi du 31 mars 1927;

Vu l'arrêté royal du 27 août 1883 qui est relatif à l'exécution de la loi du 20 juin 1883 établissant un nouveau mode de jaugeage des navires de mer;".

\+ +

L'arrêté royal du 2 décembre 1897 qui est relatif au jaugeage des navires de mer contient le règlement général de jaugeage. Cet arrêté royal ne constitue pas la base légale du projet et ne doit donc pas être visé au préambule.

.../...

Par contre, le projet se réfère, dans l'article 1er, à des règles techniques énoncées dans le règlement général (mesurages suivant la règle A ou la règle B). Il serait, dès lors, utile de mentionner dans le préambule l'arrêté royal du 2 décembre 1897.

Cet arrêté royal a été modifié par les arrêtés royaux des 18 janvier 1909 et 20 mars 1923 et par l'arrêté du Régent du 15 février 1946. En outre, le Conseil d'Etat a été saisi, le 21 février 1962, d'un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 décembre 1897, à la suite duquel le Conseil a proposé une mise à jour des diverses modifications intervenues (n° L. 7819/1). Si le présent projet devait être signé par le Roi après que les modifications apportées à l'arrêté royal du 2 décembre 1897 par le projet n° L. 7819 auront fait l'objet d'un arrêté royal, il conviendrait de citer également ce dernier arrêté.

Le troisième alinéa,qui serait éventuellement ajouté au préambule,devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 2 décembre 1897 qui est relatif au jaugeage des navires de mer, modifié par les arrêtés royaux des 18 janvier 1909 et 20 mars 1923, par l'arrêté du Régent du 15 février 1946 et par l'arrêté royal du ...;".

+

.../...

Dans l'article 1er, tarifs 1, 2 et 3, et dans l'article 2, l'expression "jusque ... tonneaux" doit se lire : "jusqu'à ... tonneaux".

Article 1er.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Il est dû, pour la délivrance des certificats de jaugeage des navires de mer et des dispenses de jaugeage, une redevance fixée suivant les tarifs ci-après : ...".

Tarif 1. Le mot "jauge" doit se lire "jaugeage"

Tarif 2. Les guillemets encadrant les mots "dispense de jaugeage" devraient être omis.

Les articles 2, 3, 4 et 5 seraient mieux rédigés comme suit :

"Article 2.-

La délivrance d'une copie supplémentaire d'un certificat de jaugeage ou d'une dispense de jaugeage donne lieu au paiement des redevances suivantes :
... (la suite comme au projet) ...

.../...

Article 3.-

Les redevances prévues aux articles 1er et 2 sont liquidées en une fois préalablement à la délivrance des certificats ou des copies.

Article 4.-

L'article 2 de l'arrêté du Régent du 15 février 1946, qui est relatif aux modifications au règlement général de jaugeage et aux droits de jaugeage des navires de mer, est abrogé.

Article 5.-

Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge".

---

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Het "wijzigt" de thans geldende tarieven niet, aangezien het artikel 2 van het besluit van de Regent van 15 februari 1946 opheft.

Het opschrift zou derhalve als volgt moeten worden gelezen :

"Koninklijk besluit tot vaststelling van de tarieven voor retributies voor het meten van schepen".

Het eerste en tweede lid van de aanhef leze men als volgt :

"Gelet op de wet van 20 juni 1883 "établissant un nouveau mode de jaugeage des navires de mer", gewijzigd bij de wet van 31 maart 1927;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 augustus 1883 dat betrekking heeft op de uitvoering van de wet van 20 juni 1883 "établissant un nouveau mode de jaugeage des navires de mer;".

\+ +

Het koninklijk besluit van 2 december 1897 dat betrekking heeft op het meten van zeeschepen bevat het algemeen reglement voor het meten. Dit besluit is geen rechtsgrond voor het ontwerp en hoeft dus niet in de aanhef te worden vermeld.

.../...

Daarentegen verwijst het ontwerp, in artikel 1, naar technische regelen uit het algemeen reglement (metingen volgens regel A of regel B). Het zou bijgevolg toch dienstig zijn,het koninklijk besluit van 2 december 1897 in de aanhef te vermelden.

Dit koninklijk besluit werd gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 januari 1909 en 20 maart 1923 en bij het besluit van de Regent van 15 februari 1946. Bovendien werd, op 21 februari 1962, een ontwerp van koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 2 december 1897 aan de Raad van State voorgelegd, naar aanleiding waarvan deze heeft voorgesteld, de reeds aangebrachte wijzigingen bij te werken (nr L. 7819/1). Indien het huidig ontwerp door de Koning wordt ondertekend nadat het ontwerp nr L. 7819,dat het koninklijk besluit van 2 december 1897 wijzigt, zelf een koninklijk besluit is geworden, zal ook dit laatste besluit moeten worden vermeld.

Het derde lid dat eventueel in de aanhef zou worden ingevoegd, leze men als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 2 december 1897 dat betrekking heeft op het meten van zeeschepen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 januari 1909 en 20 maart 1923, bij het besluit van de Regent van 15 februari 1946 en bij het koninklijk besluit van ...;".

+

In de Franse tekst van artikel 1, tarieven 1, 2 en 3, en van artikel 2 leze men "jusqu'à ... tonneaux" in plaats van "jusque ... tonneaux".

Artikel 1 zou beter als volgt opgesteld worden :

"Artikel 1.-

Voor de afgifte van meetbrieven voor zeeschepen en van meetvrijstellingen is een retributie verschuldigd, vastgesteld volgens de onderstaande tarieven : ...".

Tarief 1. In de Franse tekst leze men "jaugeage" in plaats van "jauge".

Tarief 2. "Meetvrijstelling" hoeft niet tussen aanhalingstekens te staan.

De artikelen 2, 3, 4 en 5 leze men als volgt :

"Artikel 2.-

De afgifte van een bijkomend afschrift van een meetbrief of -vrijstelling geeft aanleiding tot de betaling van de onderstaande retributies : ... (vervolg zoals in het ontwerp) ...

.../...

Artikel 3.-

De retributies bepaald in de artikelen 1 en 2 worden in éénmaal betaald, vóór de afgifte van de meetbrieven en -vrijstellingen of van de afschriften.

Artikel 4.-

Artikel 2 van het besluit van de Regent van 15 februari 1946 dat betrekking heeft op de wijziging aan het algemeen reglement van scheepsmeting en op de meetrechten van zeeschepen, wordt opgeheven.

Artikel 5.-

Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

| | | |
|---|---|---|
| Messieurs : J. SUETENS, | premier président, | |
| de Heren : | eerste-voorzitter, | |
| L. MOUREAU, | conseillers d'Etat, | |
| G. HOLOYE, | raadsheren van State, | |
| F. DUCHENE, | assesseurs de la section de législation, | |
| Ch. VAN REEPINGHEN, | bijzitters van de afdeling wetgeving, | |
| C. ROUSSEAUX, | greffier adjoint, | greffier. |
| | adjunct-griffier, | griffier. |

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituut

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.